



Avviso di selezione per il conferimento di n. 1 incarico di tutorato nell'ambito della Summer School di Traduzione Letteraria - TRAELECTIO organizzata dal Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere per l'a.a. 2021/2022.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE

Vista la Delibera del Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere del 23.11.2021 verbale n. 12/2021 che ha autorizzato l'attivazione di una Summer School di Traduzione Letteraria denominata Traelectio per l'a.a. 2021/2022, Referente prof.ssa Elena Agazzi;

Visto il Regolamento di Ateneo per la disciplina di contratti per attività di insegnamento a titolo oneroso o gratuito e di attività integrative ai sensi dell'art. 23 della legge 240/2010;

Preso atto delle misure adottate dall'Ateneo in seguito all'emergenza sanitaria Covid19;

COMUNICA

è indetta una selezione per il conferimento di 1 incarico per attività di tutorato a supporto dei docenti titolari e degli studenti iscritti ai corsi previsti nell'ambito della Summer School di Traduzione Letteraria per l'a.a. 2021/2022, Docente referente: Prof. Elena Agazzi.

REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Sono richiesti i seguenti requisiti:

Laurea magistrale/specialistica, Classe LM-37 DM 270/04 e 509/99 o quadriennale vecchio ordinamento in Lingue e Letterature Straniere o titolo equipollente

Saranno inoltre oggetto di valutazione da parte della Commissione:

- Voto di laurea.
- Titolo conseguito di Dottore di ricerca nell'area delle letterature straniere contemporanee.
- Esperienze di traduzione letteraria accertata da pubblicazioni in riviste specializzate.
- Esperienze maturate nella ricerca scientifica di ambito letterario, con particolare attenzione al genere poetico.
- Esperienze di partecipazione e organizzazione di Summer School internazionali.
- Esperienze di tutorato didattico in ambito universitario.
- Appartenenza a gruppi di ricerca internazionali.
- Ottima conoscenza delle lingue spagnola e inglese.
- Madrelingua italiana oppure conoscenza di livello C2 della lingua italiana.

I candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo sono esclusi dalle selezioni. **(Allegato A)**.

PRESTAZIONI OGGETTO DELL'INCARICO

L'incaricato dovrà svolgere n. 50 ore di attività di tutorato finalizzato all'organizzazione e assistenza nell'ambito della Summer School di Traduzione Letteraria Traelectio.

Nello specifico, affiancherà, in presenza e/o a distanza, il docente responsabile del progetto per:



- comunicazione del progetto ai nostri studenti e alle università partner, gestione della corrispondenza
- gestione delle iscrizioni e conferma dell'accettazione al Programma;
- preparazione dei collegamenti a distanza *Google.Meet* e monitoraggio delle iscrizioni agli stessi di docenti e studenti;
- monitoraggio dello svolgimento degli insegnamenti;
- raccolta dei risultati finali di ciascun modulo e rilascio dell'attestato di frequenza agli studenti.

DURATA E COMPENSO

L'incaricato darà corso alla propria prestazione a partire dalla conclusione della presente procedura di selezione, e fino al 30 giugno 2022, eventualmente in modalità telematica a distanza in considerazione dell'andamento dell'emergenza sanitaria dovuta al covid-19, in accordo con la docente referente, Prof. Elena Agazzi.

Per la collaborazione è previsto un compenso orario, al lordo delle ritenute a carico dell'incaricato (al netto degli oneri e IRAP a carico dell'Università), pari a € 50,00/ora definito secondo le indicazioni del Senato Accademico: € 50,00*50 ore = € 2.500,00 (compenso lordo).

La liquidazione del compenso spettante per le suddette attività avverrà in un'unica soluzione al termine della prestazione, previa attestazione dell'avvenuto svolgimento dell'attività prevista mediante consegna di una relazione sull'attività svolta, firmata dalla docente referente.

PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

La domanda redatta in carta semplice, debitamente firmata e datata, unitamente ai documenti a corredo della stessa, deve essere indirizzata a:

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Università degli Studi di Bergamo, Piazza Rosate, 2 - 24129 Bergamo ed essere presentata **esclusivamente via mail, specificando nell'oggetto "Candidatura per incarico tutorato Scuola Tralectio"**:

- all'indirizzo di posta elettronica lingue@unibg.it

- per i soli candidati in possesso di una casella di posta elettronica certificata all'indirizzo: lingue@unibg.legalmail.it

Le domande devono essere presentate entro e non oltre le ore **12.00 del 24.02.2022** significando che non saranno prese in esame domande pervenute oltre tale termine.

Si avverte che non si darà corso alla valutazione delle domande pervenute oltre il termine fissato.

DOCUMENTAZIONE A CORREDO DELLA DOMANDA

Gli interessati devono allegare alla domanda:

- un **Curriculum culturale e professionale in formato europeo**, adeguatamente documentato e debitamente **sottoscritto**, al fine di fornire alla Commissione che effettuerà la comparazione ogni elemento utile ad orientare la scelta verso i candidati più rispondenti alle esigenze del servizio. In ogni caso la Commissione incaricata della valutazione si riserva la più ampia facoltà di scelta in ordine all'individuazione dei candidati più adeguati alle finalità dell'attività sulla base della documentazione presentata;
- Eventuale **richiesta del nulla osta, protocollata all'amministrazione di appartenenza, per i dipendenti pubblici**;
- **Autorizzazione della struttura di appartenenza nel caso di assegnisti di ricerca o dottorandi di ricerca o richiesta di autorizzazione inoltrata alla struttura di**



appartenenza; in ogni caso non sarà possibile procedere al conferimento dell'incarico in assenza di tale autorizzazione;

- **fotocopia carta identità.**

MODALITA' DI VALUTAZIONE DEI CANDIDATI

La valutazione comparativa è per titoli.

La commissione effettua la valutazione comparativa dei candidati sulla base dell'esame dei titoli presentati dagli stessi, per un punteggio complessivo di 100 punti.

I titoli ammessi a valutazione, secondo il valore dei punteggi di seguito indicati, sono:

- Voto di laurea, fino a 5 punti + ulteriori 5 punti per la lode.
- Titolo conseguito di Dottore di ricerca e sua coerenza con il settore, i contenuti e gli ambiti della Summer School in oggetto, fino a 10 punti.
- Esperienze di traduzione letteraria accertata da pubblicazioni in riviste specializzate, fino a 10 punti.
- Esperienze maturate nella ricerca di ambito letterario, con particolare attenzione al genere poetico, accertate da pubblicazioni scientifiche, fino a 15 punti.
- Esperienze di partecipazione e organizzazione di Summer School internazionali, fino a 20 punti.
- Esperienze di tutorato didattico in ambito universitario, fino a 10 punti.
- Appartenenza a gruppi di ricerca internazionali, fino a 5 punti.
- Ottima conoscenza delle lingue spagnola e inglese, il cui livello dovrà essere autocertificato, fino a 10 punti.
- Madrelingua italiana oppure conoscenza di livello C2 della lingua italiana, il cui livello dovrà essere certificato, fino a 10 punti.

Il candidato sarà inserito in graduatoria solo se avrà ottenuto un minimo di punti 85.

COMMISSIONE

La Commissione incaricata della valutazione, composta da tre docenti, sarà resa nota alla scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione alla selezione tramite pubblicazione sul sito web dell'Università al seguente link:

<https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-tutorato>

L'esito della selezione pubblica sarà approvato con Decreto del Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere e sarà pubblicato sul sito web dell'Università di cui al link precedente.

INFORMAZIONI

Per informazioni è possibile contattare la Segreteria del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere: simona.bellini@unibg.it

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Il responsabile del procedimento è la Sig.ra Nicoletta Foresti, Presidio Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere– Piazza Rosate, 2 cap. 24129 Bergamo.



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE

Si informa che presso l'Università degli Studi di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione 2019-2021 ai sensi della Legge n. 190 del 06.11.2012 e del piano nazionale anticorruzione (P.N.A) approvato dall'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.A.C.).

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo ha nominato responsabile della prevenzione della corruzione la Dirigente Generale, dott.ssa Michela Pilot.

All'indirizzo di posta elettronica prevenzione.corruzione@unibg.it potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

CODICE DI COMPORTAMENTO DIPENDENTI PUBBLICI

Dal 19.6.2013 presso l'Università degli Studi di Bergamo, è in vigore il nuovo codice di comportamento dei dipendenti pubblici a norma dell'art. 54 del Dlgs. 165/2001. Il testo è disponibile sul sito dell'Università degli studi di Bergamo (www.unibg.it), nella sezione "Amministrazione trasparente" al link: <https://www.unibg.it/amministrazione-trasparente/disposizioni-general/atti-general>

Le pubbliche amministrazioni sono tenute ad estendere, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dal Codice di comportamento dei dipendenti pubblici a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico (Art. 2 comma 3 del nuovo codice di comportamento dei dipendenti pubblici a norma dell'art. 54 del Dlgs. 165/2001).

In caso di violazione degli obblighi derivanti dal Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, il rapporto instauratosi a seguito della conclusione del presente avviso di selezione è da considerarsi decaduto.

TRATTAMENTO DATI PERSONALI

L'Università informa il candidato, il quale acconsente, che i dati personali acquisiti derivanti dalla selezione e dall'incarico saranno trattati nel rispetto del Regolamento UE 679/2016 e della normativa nazionale applicabile, e utilizzati ai fini della gestione della posizione personale, previdenziale, assicurativa e fiscale e per tutte le finalità inerenti lo svolgimento dell'incarico.

Il Titolare del trattamento è il Rettore pro tempore dell'Università degli Studi di Bergamo.

Il Responsabile della protezione dei dati personali (RDP o Data Protection Officer DPO) è l'Avv. **Michele Gorga**, e-mail: dpo@unibg.it. L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali.

Bergamo, 10.02.2022
RB/sb – Prot. N. 27821/VII/16

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
Prof. Rossana Bonadei

(Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D. Lgs. 82/2005)

Publicato il: 10.02.2022
Scade il: ore 12:00 del 24.02.2022



Allegato A

Il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Bergamo è costituito nella seguente composizione:

Prof. ROSSANA BONADEI Direttore

Professori ordinari

Prof. ELENA AGAZZI

Prof. ROSSANA BONADEI

Prof. MARIAGRAZIA CAMMAROTA

Prof. RAUL CALZONI

Prof. PIERLUIGI CUZZOLIN

Prof. MARINA DOSSENA

Prof. GIOVANNI GAROFALO

Prof. DOROTHEE HELLER

Prof. FRANCESCO LO MONACO

Prof. STEFANIA MARIA MACI

Prof. FLAMINIA NICORA

Prof. MARIA CHIARA PESENTI

Prof. STEFANO ROSSO

Prof. FABIO SCOTTO

Prof. BARBARA TURCHETTA

Prof. FEDERICA VENIER

Prof. ALESSANDRA VIOLI

Professori associati

Prof. PATRIZIA ANESA

Prof. LUCA BANI

Prof. PAOLO BARCELLA

Prof. MARINA BIANCHI

Prof. ELENA BOUGLEUX

Prof. FEDERICA BURINI

Prof. BENEDETTA CALANDRA

Prof. DAVIDE CHECCHI

Prof. LUISA CHIERICHETTI

Prof. FABIO CLETO

Prof. ERMINIO CORTI

Prof. LARISSA D'ANGELO

Prof. CECILE DESOUTTER

Prof. ORNELLA DISCACCIATI

Prof. MICHELA GARDINI

Prof. VALERIA GENNERO

Prof. ALESSANDRA GHISALBERTI

Prof. LIANA GOLETIANI

Prof. MARIA GOTTARDO

Prof. ROBERTA GRASSI

Prof. FILIPPO MENGA

Prof. MANUELA CATERINA MORONI

Prof. TOMMASO PELLIN

Prof. IVANA ROTA

Prof. MICHELE SALA

Prof. GIOVANNI SCIROCCO

Prof. MARCO SIRTORI



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

Prof. CINZIA GIACINTA SPINZI
Prof. ADA VALENTINI

Ricercatori

Dott. SARA AMADORI
Dott. LUCIA AVALLONE
Dott. GABRIELLA CAROBBIO
Dott. MARTINA CENSI
Dott. GABRIELE COCCO
Dott. STEFANIA CONSONNI
Prof. aggr. ANNA DE BIASIO
Prof. aggr. DAVIDE DEL BELLO
Prof. aggr. FRANCESCA GUIDOTTI
Dott. CRISTIAN PALLONE
Dott. JACOPO SATURNO
Dott. MARCO TADDEI
Dott. MICHELA TONTI
Dott. MASSIMILIANO VAGHI

Direttore Generale dell'Università degli Studi di Bergamo:
Dott.ssa MICHELA PILOT

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo, per il triennio accademico 2022-2024, è costituito nella seguente composizione:

Prof. SERGIO CAVALIERI (Presidente)

Simona Bonomelli
Roberta Frigeni
Andrea Moltrasio
Andrea Clemente Maria Bottani
Edoardo Ezio Della Torre
Silvana Lamancusa
Renato Redondi
Isabella Natali Sora
Michela Agliati - rappresentante studenti
Martin Manzoni - rappresentante studenti